

# A JE' JU'UNA', CAJ U YΛN BAT'AN TS'IBTA JUAN 1 JUAN

## *A je'ra' u t'Λn quir ij cuxtarex*

<sup>1</sup> A teno' Juanen quet yejerenob a mac a tuchi'ta'b ten Jesús uche' ca' in ts'ibtob techex u ju'unin u t'Λn Jesucristo, a mac toc ti' yΛn uch, u toc ch'ic chunin ti' yΛn uch. A mac ti' yΛn uch, u toc ch'ic chunin ti' yΛn, raji' u t'Λn quir ij cuxtarex munt q'uin. Raji' quin ts'ibticob a wu'yex, a tin wu'yob tin xiquin uche'. Caj in tΛrob uch yejer in c'Λb. Caj in jach irob tin wich uch xan. <sup>2</sup> Raji' caj joc' yes u bΛj, raji' quir ij cuxtarex caj ij quirex. Rajen taj quin wa'aricob ca' a wu'yex. Rajen taj quin ts'ibticob techex. Quin tsicbΛticob a wu'yex a ti' yΛn ich u Tet uch, quire' raji' quir ij cuxtarex munt q'uin. Raji' caj u yes u bΛj to'onex uch. <sup>3</sup> Rajen quin tsicbΛticob a wu'yex a ba' caj in wirob. Caj in wu'yob xan, ra' quin tsicbΛticob a wu'yex xan. Soc jach taj p'eri'o'onex ij quet manex C'uj. Soc p'eri'o'onex ij quet manex Jesucristo u parar C'uj xan. Soc p'eri' ic manex yejer ij quet acsΛ'orirex xan. <sup>4</sup> Raji' caj in yΛn bat'an ts'ibtob techex sam. Caj in ts'ibtob techex soc jach manan qui' ij corex.

## *A C'ujo' raji' sasis*

<sup>5</sup> A je'ra' u t'Λn Jesucristo a tu camsenobo'. A tu ya'araj tenob ca' in tsicbΛtob a wu'yex, raji' a C'ujo' sasis. U beri', rΛc sasis, mΛna' u c'asir a ti'o'.

MΛna' u si'pir a C'ujo', mΛ' ac'bir a ti'o'. <sup>6</sup> Wa quij cariquex in wet mΛnob C'uj, chen ra'iri' u q'uinin tan ic betiquex a c'aso'. Tan ic tusex xan. MΛ' tan ic manex tu tsoyir xani'. <sup>7</sup> Wa taj tij c'Λmex u t'Λn C'uj, ij quet manex C'uj yejer u sasirir. P'eri' ij corex, a tij cacsex tij corex xan. MΛ' ja wirej, caj u rΛc jaws ic si'pirex, caj quimij Jesús u parar C'uj. Caj u jawsa ic si'pirex yejer u q'uiq'uer Jesús xan.

<sup>8</sup> Wa quij cariquex: “MΛna' ic si'pirex”, chen ic wΛc'Λs bΛjiri'ex tan ic tusariquex quire' quic tucriquex taj aro'. Rajen mΛna' u t'Λn C'uj tij corex. <sup>9</sup> Wa quic toc ariquex ti' C'uj: “YΛn ic si'pirex”, quibej a ba' cu yac C'uj quire' taj. Je' u rΛc jawsic tu cotor ic si'pirexe'. Je' u rΛc jawsic a c'as tic betajexo'. Quire' a C'ujo' rajra' cu betic a ba' jach tsoy tu t'Λno'. <sup>10</sup> Wa quij cariquex: “MΛna' ic si'pirex”, aro' iro'onex quij cariquex ti' C'uj: “Tus a ca'.” MΛ' taj tij c'Λmex u t'Λn C'uji'.

## 2

### *A Cristojo'yΛjyamino'onex*

<sup>1</sup> A tin yΛn ts'ib techex sam, in chan pararechex, soc mΛ' a wacsiquex a si'pirex. Cax wa ca c'Λs acsiquex a si'pirex, yΛn to'onex yΛjyamino'onex Λcatan ich ic Tetex C'uj, Jesucristo u c'aba'. Raji' rajra' cu betic a ba' tsoy tu t'Λn C'uj. Je' u t'Λnic C'uj to'onexe'. <sup>2</sup> Raji' Cristo an ten bic tΛmΛn yuc caj quinsa'b ti' C'uj quir u bo'otic ic si'pirex. MΛ' chen to'onex caj u bo'ot ic si'pirexi', caj u bo'ot u si'pirob tu cotor mac yoc'ocab.

<sup>3</sup> Rajen wa quij qui' quibiquex a ba' cu ya'aric to'onex C'ujo', jach taj, tun, quic jach manex yejer

C'uj. Tan ic jach cʌnantiquex u t'ʌn C'uj. <sup>4</sup> A mac cu ya'aric: "In wer C'uj." Chen mʌ' ju quib a ba' cu tsicbʌtic C'uj, mʌna' ti' u t'ʌn C'uj. Tus u ca' xan. <sup>5</sup> Barej, a mac a cu quibic u t'ʌn C'uje', raji' cu yajquintic C'uj. Jeroj tun, c'ucha'an yor, taj cu yajquintic C'uj. Baxuco', ij querex quic manex yejer C'uj. <sup>6</sup> A mac cu ya'aric: "Rajra' cu man yejer C'uj." Ar u man tu tsoyir irej Jesucristo caj man tu tsoyir uch.

*Ric'ben t'ʌn chen yubmʌn uch*

<sup>7</sup> In bʌjobechech, mʌ' in ts'ibte techex ti' u jer ric'ben t'ʌn. Ra'iri' t'ʌne', a tu toc araj Cristo uche'. Ra'iri' t'ʌn uche' a yʌnxchun a wacsiquex ta worex uche'. A ta toc u'yex uche', ra' u t'ʌn uch xan. <sup>8</sup> Cax uchben, ra' quin ts'ibtic techex ric'ben we'. Mʌ' ja wirej, ira'an uch, quire' a ba' cu yiric Cristo uch, baxuc xan ira'an tu yʌnechech quire' a mac mʌ' yerob jach C'uj tan u p'ʌticob u tus c'uj tu cu c'ujinticob uch. Jach taj u t'ʌn tan u c'uchur baje'rer, raji' cu yubicob.

<sup>9</sup> Rajen a mac a cu tusaric caj u yacsaj tu yor, chen wa cu p'actic a tu yacsaj tu yor, u beri' baje'rer mʌ' ju jach acsaj tu yori'. <sup>10</sup> A mac a tu qui' acsaj tu yor u t'ʌn C'uj, a mac a cu qui' yajquintic u yet acsʌ'orirob, rajen mʌna' ba' yʌn quir u yacsic u si'pir u rac'ob. <sup>11</sup> Barej a mac u p'actic u yet acsʌ'orirob cu man tu c'asiro'. Mʌ' yer ba' u si'pir yʌni' quire' mʌna' u xiquin, mʌ' ju yube t'ʌn.

<sup>12</sup> Rajen tan in ts'ibtic techex in chan pararechech quire' C'uj caj u jawsaj to'onex ic si'pirech quire' quimij Jesucristo. <sup>13</sup> A xibo' caj u yʌn acsaj tu yor uche', caj in ts'ibta techex. Rajen caj in ts'ibta

techex quire' a werex C'uj, a mac a ti' y $\Delta$ n tu y $\Delta$ n $\chi$ chun tu cotor ba' uche'. Caj in ts'ibte techex a tan tu yacsic tu yor, a chichano' quire' m $\Delta$ ' ja sip tu wensaquechex quisino'.

Caj in ts'ibta techex in chan pararechex, quire' a werex C'uj a Tetex. <sup>14</sup> A xibo' caj u y $\Delta$ n acsaj tu yor uche', caj in ts'ibta techex quire' a werex C'uj, a mac ti' y $\Delta$ n tu y $\Delta$ n $\chi$ chun tu cotor ba' uche'. Caj in ts'ibta techex ti' a chichano', a tan tu yacsic tu yore' quire' jach chich a muq'ue $\chi$ . M $\Delta$ ' ja wirej, rajra' ca tucrique $\chi$  u t' $\Delta$ n C'uj, rajen jach chich a muq'ue $\chi$ . Rajen m $\Delta$ ' ja cha' u wensique $\chi$  quisini'.

<sup>15</sup> M $\Delta$ ' a y $\Delta$ n pachtiquechex a betique $\chi$  a ba' cu beticob, a mac a cu manob tu c'asiro'. M $\Delta$ ' a y $\Delta$ n pachtiquechex a ba' y $\Delta$ n yoc'ocab a ba' jach c'as xano'. Wa ti' y $\Delta$ n mac cu pachtic ba' yoc'ocab, m $\Delta$ ' ju yajquinte u Tet C'uj. <sup>16</sup> A ba' cu pachtic tu yoro', m $\Delta$ ' ti' u tar ich C'uj. Tar u tar ich yoc'ocab. A ba' y $\Delta$ n tu cotor yoc'ocab, wa ba' c'asir y $\Delta$ n tu yorob. A cu pachticobe', a cu yiric winic tu wich, m $\Delta$ ' ti' cu tar ich C'uj. A ba' y $\Delta$ n tu yoriri'e'. A ju c'at irbir ten u rac'ob quire' u ba'tac, m $\Delta$ ' ti' u tar ich C'uj, tar u tar ich yoc'ocab. <sup>17</sup> Yet bin u xur tu cotor ich yoc'ocab. A ba' c'asir cu pachticob yoc'ocab. Cax baje'rer tabar u xur. Barej a mac cu betic a ba' tsoy tu wich C'uj, munt q'uin bin u ca' cuxtarob.

### *A ba' quiri' taj*

<sup>18</sup> Tabar u xur t' $\Delta$ n in chan pararechex. A ucho', a wu'yam $\Delta$ nechex bin u ca' tar a cu p'acticob Cristoje'. A baje'rer, toc ti' y $\Delta$ n ya'ab a cu jach p'acticob Cristoje'. Rajen ij quere $\chi$  tabar u xur t' $\Delta$ n.

<sup>19</sup> M $\Delta$ ' ja wirej, a cu p'acticob Cristoje', m $\Delta$ ' jach

taj caj u c'Λmob u t'Λn C'uj yejero'onexi'. Rajen caj u p'Λtajo'onex. Wa jach taj caj u c'Λmob u t'Λn C'uj uche', mΛ' ju p'Λtajo'onexi'. Tu p'Λtajo'onex soc chΛca'an yiric tu cotor mac. Soc chΛca'an yiric jach taj mΛ' u c'Λmob u t'Λn C'uj yejero'onex.

<sup>20</sup> Quire' ts'a'b techex ten Cristo u Taj'or u Pixam C'uj rajen a werex a tajo'. MΛ' ja wirej, taj caj a c'Λmex u t'Λn C'uj. <sup>21</sup> A werex a ba' jach taj, rajen caj in ts'ibtaj techex. Wa mΛ' a werex a ba' mΛ' taj ca'che', mΛ' jin ts'ibta techexi'. MΛ' ja wirej, a ba' cu tus, mΛ' ju yΛnxchun u tar ti' a ba' jach taj. <sup>22</sup> C'Λ'otex a maque' tus u ca', raji' cu ya'aric: "A Jesús'o, mΛ' raji' Cristoji', a mac tuchi'ta'b ten C'uj quir u cΛjtar yejero'onex." Raji' a cu p'acticob Cristojo', bayiri' cu p'actic u Tet C'uj, xan. <sup>23</sup> Tu cotor mac a mΛ' ju c'Λ'ot u parar C'uj wa Cristo, baxuc xan mΛ' ju c'Λ'ot C'uj. Chen a mac cu c'Λmic Jesús, u parar C'uj xan, baxuc xan u c'ΛmΛn u Tet C'uj.

<sup>24</sup> Qui' cΛnantex u jach tsoyir u t'Λn C'uj ta pixamex. A ta yΛn u'yexo' caj u tsec'tob u t'Λnob techex uch. A ba' caj a wu'yex caj u yΛnxchun u tsec'ticob a wu'yex uch, qui' cΛnantex ta pixamex. Soc p'eri' a worex yejer C'uj yejer u parar C'uj xan. <sup>25</sup> Quire' caj u toc araj to'onex Jesucristo je' u ts'ic to'onex ca' cuxraco'onex munt q'uine'.

<sup>26</sup> Caj in ts'ibta techex quire' tabar u tus aric techex mac. <sup>27</sup> MΛ' ja wirej, caj a c'Λmex u Taj'or u Pixam C'uj, quire' caj u ts'aja techex u Taj'or u Pixam C'uj Jesucristo. Rajen mΛ' ba'wir u jer quir u camsiqechex, quire' u bΛjiri' u Taj'or u Pixam C'uj caj u camsechex u t'Λn. A ba' cu camsic techexo'

taj. MΛ' tus, taj u ca'i', quij. Rajen quibex u t'Λn u Taj'or u Pixam C'uj soc p'eri' a worex yejer Cristo.

<sup>28</sup> Soc chichex a worex ti' C'uj, in chan pararechex. P'eri'quint a worex yejer C'uj baje'rera', soc mΛ' a ch'ic suraquirex ti' Cristo ca' bin tac quir a wiriquex ta wichex. <sup>29</sup> Quire' a jach erex a Cristojo', raji' rajra' cu betic a ba' tsoy tu t'Λn C'uj. Rajen a werex a mac a rajra' cu betic a ba' tsoy tu t'Λn C'uj, bayiri' raji' u parar C'uj xan.

### 3

#### *A to'onexo' u pararo'onex C'uj*

<sup>1</sup> Irex mun u ca' cu yajquintico'onex ic Tetex C'uj. MΛ' ja wirej, mun u ca' cu yajquintico'onex quire' cu t'Λnico'onex u pararo'onex C'uj. Raji'o'onex, rajen jach taj u pararo'onex C'uj. Rajen a mac a mΛ' yerob C'uji' mΛ' u c'Λ'omΛno'onexi' quire' mΛ' yerob C'uj xani'. <sup>2</sup> In bΛjbechex, in jach yajechechex a baje'rere' u pararechex C'uj. Chen mΛ' ju yesaj to'onexi' bic quic bin ic betexi' ca' bin c'uchuc tu q'uinin. Chen ij querex ca' bin c'uchuc tu q'uinin u tar Jesucristo bajeno'onex Jesús, quij. Quire' je' ij quiriquexe' jach taj Cristo baxuc C'ujo'. <sup>3</sup> Rajen tu cotor a yacsmΛnob tu yorobe' a cu pajicob Cristoje'. Cu qui' cΛnantic u bΛj soc mΛ' u yocar u si'pir, soc mΛna' u si'pir bajen Cristoje'.

<sup>4</sup> MΛ' ja wirej, tu cotor mac cu yacsic u si'pir cu c'asquintic u t'Λn C'uj. A ju si'piro', raji' c'asquintic u t'Λn C'uj. <sup>5</sup> A toc erex tarij Cristo quir u ruc'sic ic si'pirex. MΛ' ja wirej, a werex mΛna' u si'pir a Cristoje'. <sup>6</sup> Rajen, tune', tu cotor a yacsmΛnob tu yorobe' yet manob Cristoj. MΛ' ju naj acs u

si'pir. A najij u yacsic u si'piro', mΛ' yer C'uji', mΛna' chichin yerob C'uji'. MΛ' ju najta C'uj. <sup>7</sup> In chan pararechex, mΛ' a cha'ic u tus aric techex a ju c'at yiric a wacsiquechex a si'pirexe'. C'Λ'otex a mac a rajra' cu betic a ba' tsoy tu t'Λn C'uj, raji' toc tsoy, an ten bic Cristo raji' toc tsoy. <sup>8</sup> A mac nani' u yacsic u si'pir, raji' u parar quisin. MΛ' ja wirej, u toc chunin yΛn u si'pir a quisino'. Rajen tarij Cristo quir u ruc'sic to'onex quisin, soc mΛ' raji' ic ts'urirex quisini'.

<sup>9</sup> A mac u parar C'ujo' mΛ' nani yacsic u si'piri', quire' ts'a'b u cuxtar ten C'uj. Rajen mΛ' ju c'Λs acs u si'pir, chichin. MΛ' ja wirej, u parar C'uj. <sup>10</sup> Bic tabar a werex wa ju parar C'uj? Bic tabar a werex wa ju parar quisin? MΛ' ja wirej, tu cotor mac, a mΛ' u yajquint u yet acsΛ'orirob, mΛ' taj a ba' cu yirico'. MΛ' u parar C'uji'.

### *Ca' ic rΛc yajquintex ic bΛjex*

<sup>11</sup> C'Λ'otex a ba' tij cu'yex caj u yΛnxchun u tsec'tic uche'. Caj u ya'araj Jesús: "Ca' ic rΛc pacran yajquintex ic bΛjex." <sup>12</sup> MΛ' a yΛn cΛniquex Caín a tu quinsaj yits'ino' quire' raji' bajen quisine'. Biquinin caj u quinsaj yits'in? MΛ' ja wirej, a Caino', c'as caj u toc betaj uch, chen a yits'ino', toc tsoy caj u betaj uch.

<sup>13</sup> Rajen in bΛjobechechex mΛ' u yΛn jac'Λr a worex ti' a mΛ' yacsmΛnob tu yorobe' wa cu p'actiquechex. <sup>14</sup> Ic jach erex tu maso'onex C'uj soc mΛ' jij quiminex. Caj maso'onex C'uj quir ij cuxtarex uch. Rajen a werex quire' ca yajquintiquex a wet acsΛ'orirex. A mac a mΛ' ju yajquint u yet acsΛ'orire' mΛ' masa'b ti' quimini' aro'. <sup>15</sup> Raji'

yajquinsir mac a cu p'actic u yet acsΛ'orirob. A werex, a mac u c'at u quinsic u yet acsΛ'orirob, mΛ' ju qui' acsa tu yori' quir u cuxtar munt q'uini'.  
<sup>16</sup> Rajen ij querex cu qui' yajquintic to'onex a C'ujo', quire' quimij to'onex Cristo. Bayiri' to'onex, jaj ix tΛco wa tsoy tu t'Λn C'uj, caj quimico'onex ti' ij quet acsΛ'orirex xan quire' quic yajquintiquex a ti'obo'.  
<sup>17</sup> A mac a yΛn ti' ya'ab u ba'taque', yiric mΛna' ti' u ba'tac u yet acsΛ'orirob. MΛ' ju yajquintej wa mΛ' ju ts'aja ti'. Ca wiric, mΛ' taj cu yajquintic C'uji'. MΛ' patar ya'ariqui': "In yaj C'uj", quij.  
<sup>18</sup> In chan pararechex, ca' ij quesex taj caj ic yajquintaj C'uj. MΛ' chen jari' ij cariquex. Ca' ij quesex taj quire' an ten bic tabar quic betex ba'.

### *Chichquinte a worex ti' C'uj*

<sup>19</sup> Quire' a je'ra', jeroj, quic yajquintiquex mac taj. Bayiri' mΛ' jic tus arej ic yajquintiquex mac. Jeroj, raji' C'uj yΛnino'onex, a mac tajo'. Rajen quij cu'yiquex qui' yor ic pixamex wa ber ca' bin xico'onex ΛcΛtan C'uj.  
<sup>20</sup> Cax a wΛc'Λs pixamex cu pΛq'uic a pachex: "MΛ' u jawsic a si'pirex", a C'ujo' je' u jawsic a si'pirexe' quire' jach carem a C'ujo'. A to'onexo', mΛ' jach caremex ic pixamexi' a to'onexo'. A C'ujo' yer ba' tu cotor.  
<sup>21</sup> Rajen in bΛjobechech in jach yajechech wa mΛ' u pΛq'uic ic pachex, ic wΛc'Λs pixamex ca' bin tsichbanΛco'onex yejer C'uj, toc tsoy ij corex ij cu'yiquex ΛcΛtan ich C'uj.  
<sup>22</sup> Rajen raji' cu ts'ic to'onex tu cotor a ba' quij c'atiquex ti', quire' wa bej quij quibex u t'Λn, quire' quic betiquex ca' qui'ac yor C'uj.  
<sup>23</sup> A je'ra' u t'Λn ca' ij quibex, ca' ij quibex u t'Λn u parar Jesucristo. Ca' ic pacran yajquintex ij quet acsΛ'orirex quire'



raji' arej ca' ic yajquintex. <sup>24</sup> A mac a cu quibic u t'ʌn C'uj, yet man C'uj. Bayiri' xan, u yet manob C'uj. Ij c'ʌ'otex ij quet manex a C'ujo' quire' caj u ts'a to'onex u Taj'or u Pixam C'uj caj ij cacsex tij corex ti' C'uj.

## 4

*A mac taj cu camsic u t'ʌn C'uj, a maque' mʌ' taj cu camsic u t'ʌn C'uj*

<sup>1</sup> In bʌjbechex, in jach yajechech, mʌ' a yʌn quibiquechex tu cotor mac. Mʌ' a yʌn quibic a ba' cu camsic ti' u t'ʌn C'ujo'. Tumt a wirej wa yʌn u Taj'or u Pixam C'uj wa mʌna' u Taj'or u Pixam C'uj. Mʌ' ja wirej, tan u pimtar u tus aricob ich yoc'ocab a cu tus camsicob u t'ʌn C'ujo'. <sup>2</sup> Wa baxuc cu ya'aric: “A je'ra' u parar C'uj, Jesucristo, tarij ich yoc'ocab. Caj u ch'aj u winiquirir baxuc to'onex”, aro' taj cu camsic, quire' yamta'b ten u Taj'or u Pixam C'uj. <sup>3</sup> Wa mac cu tar tu yʌnechex mʌ' ju c'ʌ'otaj tarij Jesús, raji' cu tus a'aric: “Mʌ' ju ch'aj u winiquirir baxuc to'onex”, aro' mʌ' tuchi'ta'b ten C'uji'. A mac mʌ' taj cu camsic, cu p'actic Cristo. A ta toc u'yex uch: “Bin u ca' tar u camsic a mʌ' tajo'.” Baje'rera' raji' tarij yoc'ocab a mʌ' taj cu camsico'onexo'.

<sup>4</sup> C'uj yʌninechex in chan pararechex. Mʌ' ja wirej, u pararechex C'uj. Rajen mʌ' c'ucha'an yorob u tus camsiqechex a cu tuso'. Mʌ' ja wirej, a mac a aca'an techexo', jach chich u muc', quire' raji' u Taj'or u Pixam C'uj. A mac mʌ' taj cu camsico'onexo' mʌ' chich u muq'ui', quire' toc aca'an a ti'obo' a quisino', a mac ti' yʌnob ich yoc'ocabi'.

<sup>5</sup> Raji'ob yʌninob ich yoc'ocab rajen c'as. Rajen

cu ya'aricob ba'. Rajen tsoy yubicob yet c'asirob ich yoc'ocab. <sup>6</sup> Chen raji' y $\Delta$ nino'onex C'uj quire' u pararo'onex C'uj. A mac cu c' $\Delta$ 'otic C'ujo' cu yubico'onex. A mac a m $\Delta$ ' ju c' $\Delta$ 'otej C'ujo' m $\Delta$ ' ju yubo'onex. Rajen c'ucha'an ij corex ij c' $\Delta$ 'otex a mac taj cu camstico'onexe'. Rajen c'ucha'an ij corex ij c' $\Delta$ 'otex a mac cu tus camscob u t' $\Delta$ n C'ujo'.

### *A C'ujo' u yajo'onex*

<sup>7</sup> In b $\Delta$ jobechech in jach yajechech ca' ic pacran yajquintex ic b $\Delta$ jex, quire' C'uj cu yajquintico'onex. A mac cu yajquintic yet acs $\Delta$ 'orir, raji' u parar C'uj. Raji' yet man C'uj. <sup>8</sup> A mac m $\Delta$ ' ju yajquint u yet acs $\Delta$ 'orir m $\Delta$ ' yer C'uji' quire' C'uj cu yajquintico'onex. <sup>9</sup> Baxuc a je'ra', C'uj cu yajquintico'onex caj u tuchi'taj u parar turiri' ich yoc'ocab, soc y $\Delta$ n ij cuxtarex munt q'uin ti' Jesús. <sup>10</sup> Caj u yesaj techex bic u yajquintiquechex C'uj. Rajen caj u tuchi't u parar C'uj, quir u quimin, quir u jawsic ic si'pirex. Cax m $\Delta$ ' tic yajquintex C'uj a to'onexo'. Chen C'uj caj u yajquin to'onex.

<sup>11</sup> Baxuc aro' in chan pararechex, wa C'uj, cu yajquintico'onex rajen xan ca' ic pacran yajquintex ic b $\Delta$ jex. <sup>12</sup> M $\Delta$ na' mac u jach yirm $\Delta$ n C'uj tu wich. Wa quic pacran yajquintiquex ic b $\Delta$ jex. Ij quet manex C'uj, ti' y $\Delta$ n C'uj tij corex. A baywo', taj caj ij quibex u t' $\Delta$ n, wa quic yajquintiquex ij quet acs $\Delta$ 'orirex. <sup>13</sup> Bic a jach etiquex wa a wet man C'uj? Ic jach erex quire', caj u ts'aj to'onex u Taj'or u Pixam C'uj, soc ti' y $\Delta$ n tic pixamex. <sup>14</sup> Tij quirex tij quich caj u tuchi'taj u parar C'uj, Jesucristo, quir u taquic tu cotor mac. Ra' quic tsec'tiquex ti' tu cotor mac xan. <sup>15</sup> Wa mac cu ya'aric ti' tu cotor

mac: “U parar C'uj, a Jesús”, raji' xan yet man C'uj. Bayiri' xan, a C'ujo', ij quet manex C'uj xan.

<sup>16</sup> A C'ujo' tij c'Λ'otex caj u yajquinto'onex. Tij cacsex tij corex caj u yajquinto'onex C'uj. A C'ujo', u yajo'onex. A mac cu yajquintic C'ujo' yet man C'uj xan. <sup>17</sup> Baxuc arayo' je' u c'uchur tu q'uinin taj quic yajquintiquex C'uj. Soc t'ajo'onex ca' bin xico'onex ΛCATAN C'uj ca' bin xuruc t'Λn. MΛ' ja wirej, ti' yΛno'onex ich yoc'ocab bajenob Jesu-cristo quire' quic pacran yajquintiquex ic bΛjex. Quire' ij quet manex C'uj. <sup>18</sup> A mac cu yajquintic C'uj mΛ' sajΛqui'. Ba'wir cu sΛjtic C'uj? MΛ' ja wirej, taj cu yajquintic mac C'uj. Cu ch'ic sajquir ti' C'uj quire' cu tucric cu ts'iquinta'r ten C'uj. Rajen cu ch'ic sajquir ti', quire' mΛ' c'uchuc tu q'uinin taj cu yajquintic C'uj. A taj cu yajquintic C'ujo', cu jawsic u sajquirir.

<sup>19</sup> Rajen a to'onexo' tic yajquintex C'uj quire' a C'ujo' raji' tu yΛn bat'an yajquintaj to'onex. <sup>20</sup> Wa ti' yΛn mac cu tus aric u yajquintej C'uj, chen ti' toy cu p'actic u yet acsΛ'orir. Cu jach tus aro'. A mac mΛ' ju yajquintob u bΛjob, a cu yirique', bic tabar u yajquintic C'uj, a mΛ' toy yiraj C'ujo'. <sup>21</sup> A Cristojo' a caj u ts'aj to'onex u t'Λn C'uj, raji' caj u ya'araj: “A mac cu yajquintic C'uj ca' u yajquin tu bΛjob xan.”

## 5

*A yacsmanob tu yorobe' c'ucha'an yorob u p'aticob c'as*

<sup>1</sup> A mac cu yacsic tu yor ti' Jesús yer Cristo tuchi'ta'b ten C'uj. Rajen a caj u yacsob tu yorob ti' Jesús. Robob u parar C'uj mΛ' ja wirej, a cu

yajquintic u Tet, baxuc cu yajquintic u pararob u Tet xan. <sup>2</sup> Wa ber ca' bin ic yajquintex C'uj baxuc xan, a ba' u c'at C'uj quic betiquex ti'. Ij querex, tun, ic yajquintex ij quet acsΛ'orirex. <sup>3</sup> A mac cu yajquintic C'ujo' ca' u quibej a ba' cu ya'ara' ti' u t'Λn. U t'Λn a cu quibico', c'ucha'an yor ti'ob. <sup>4</sup> MΛ' ja wirej, tu cotoro'onex u pararo'onex C'uj c'ucha'an ij corex ic p'Λtiquex a c'aso' ich yoc'ocab. Tij cacsex tij corex rajen c'ucha'an ij corex ti'. <sup>5</sup> Jari' a mac a cu yacsic tu yor ti' Jesús, quire' yer raji' u parar C'uj. Arayo' c'ucha'an yorob u p'Λticob u c'asir ich yoc'ocab.

*Raji' u parar C'uj cu tsicbatic u Taj'or u Pixam C'uj*

<sup>6</sup> Caj tarij ca'anan Jesús, caj acsa'b ja' tu jo'r ten Juan. Baxuc caj quimij ich cruz xan. MΛ' chen tarij quir u yacsa' ja' tu jo'r. Tarij quir u quimin xan. Quire' taj caj ya'araj to'onex u Taj'or u Pixam C'uj. Quire' u bΛjiri' caj u ya'araj, rajen taj. <sup>7</sup> Ti' yΛn mΛna' u nup'ob ich ca'anan, a cu ya'aric taj ti' Jesucristo, ra' u parar C'uj. A je'ra', ti' yΛn ic Tetex C'uj. A je'ra' ti' yΛn, Jesucristo. A je'ra' ti' yΛn, u Taj'or u Pixam C'uj. Cax mΛna' u nup' chen turiri' a cu tsicbar to'onexo' ti' Jesucristo, ra' u parar C'uj quij. <sup>8</sup> Ti' yΛn mΛna' u nup'ob tera' ich yoc'ocab. A je'ra' a cu tsicbatic taj ti' Jesuso', u Taj'or u Pixam C'uj. A je'ra', tu acsa'b ja' tu jo'r. A je'ra', tu quimij ich cruz. A mΛna' u nup'ob p'eri'ob cu camsico'onex, raji' u parar C'uj Jesucristo. <sup>9</sup> Caj ij c'Λm u t'Λn a maco', chen jach manan u t'Λn a C'ujo'. Rajen ca' a c'amex a ba' cu ya'aric C'uj ti' u parar Jesucristo. Quire' taj cu ya'aric u t'Λn. <sup>10</sup> A

mac a caj u yacsa tu yor ti' u parar C'uj u bɔjiri' yer yɔn u t'ɔn C'uj tu yor. A mac mɔ' ju yacsa tu yor ti' C'uj, tan yac ti' C'uj: "Tus a ca'." Quire' mɔ' ju yacsa tu yor u t'ɔn a ba' caj u ya'araj C'uj ti' u Parar. <sup>11</sup> A je'ra' caj u ts'a to'onex ij cuxtarex munt q'uin. Ti' yɔn ich u parar C'uj quir ij cuxtarex munt q'uin. Baxuc caj u ya'ara to'onex C'uj, a werex raji' taj. <sup>12</sup> Wa mac mɔ' ju c'ɔm u parar C'uj mɔna' ti' u cuxtar. Chen a mac caj u c'ɔm u parar C'uj yɔn u cuxtar munt q'uin.

### *Tabar u ts'ocar u ts'ib Juan*

<sup>13</sup> Rajen quin ts'ibtic techex soc a werex toc yɔn techex quir a cuxtarex munt q'uin, quire' ta wacsex ta worex ti' u parar C'uj.

<sup>14</sup> Rajen chich ij corex ic t'ɔniquex C'uj, quire' ij querex cu yubico'onex C'uj. Cu yubico'onex wa tsoy tu t'ɔn C'uj, rajen chich ij corex ic t'ɔniquex C'uj. <sup>15</sup> Ij querex cu yubic wa ber ic t'ɔniquex. Mɔ' ja wirej, ij querex taj cu yubico'onex. Rajen je' u ts'ic to'onex a ba' quij c'atiquex ti' C'uj cax a ba' quij c'atiquex ti' C'uj.

<sup>16</sup> Wa yɔn mac caj u yira u yacsic u si'pir u yet acsɔ'orir, wa ra' u si'pir a mɔ' u chabɔr u jach quimin ten C'uj. Tsoy a t'ɔniquex C'uj ti', je' u jawsa'r u si'pir ten C'uj a ti'o'. Yɔn u si'pir mac a cu chabɔr u jach quimin ten C'uj, mɔ' tsoy a t'ɔniquex C'uj ti'i'. <sup>17</sup> Tu cotor a c'aso' ra' u si'pir. Chen ti' yɔn a c'aso' ra' mɔ' ju chabɔr u jach quimin ten C'uj.

<sup>18</sup> A mac a caj u yacsaj tu yor mɔ' nani yacsic u si'piri' quire' u parar C'uj. Cu cɔnanta'r ten C'uj. Mɔ' ja wirej, u parar. Mɔ' ju tarɔr ten quisin, a mac a caj u yacsaj tu yor ti' C'uj.

<sup>19</sup> A mac mΛ' ju yacsaj tu yor ti' C'uj u ts'urir quisin. Chen a to'onexo' ij querex u pararo'onex C'uj.

<sup>20</sup> Rajen ij querex tar u parar C'uj uch. Caj tar u yamto'onex ca' ic najtex C'uj. Tarij ca' ij quirex a jach C'ujo'. MΛ' ja wirej, p'eri' ij corex yejer jach C'uj. P'eri' ij corex yejer u parar Jesucristo xan. A je'ra' jach C'uj Jesucristo quir a cuxtarex munt q'uin. <sup>21</sup> Qui' cΛnant a bΛjex in chan pararechex, soc mΛ' a c'ujintiquex tus c'uj. Jeroj ts'oquij, quij Juan.

**A quet u t'ano' a ric'beno'**  
**New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Lacandon

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01